

Suscríbase al boletín informativo multilingüe "INFO KANAGAWA" por correo electrónico



多言語メール INFO KANAGAWA

"INFO KANAGAWA" ofrece información útil para residentes extranjeros sobre la vida, la educación, los desastres como terremotos, servicios de asesoramiento en múltiples idiomas, etc. La suscripción es gratuita y recibirá el boletín informativo tres veces al mes.



Seleccione su idioma de la siguiente lista de ocho idiomas y registre su dirección de correo electrónico.

● **Idiomas:** japonés simple, chino, tagalo, portugués, español, inglés, vietnamita y nepalí.

● **Sitio Web:** <http://www.kifjp.org/infokanagawa>

生活、教育、地震などの災害、多言語で相談できる窓口など、外国人住民にとって役に立つ情報をメールで読むことができます。メールの配信は月に3回程度です。無料で受信できます。

下のウェブサイトで、8言語の中から言語を選び、メールアドレスを登録してください。

● 配信言語：やさしい日本語、中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、ネパール語

● ウェブサイト

URL: <http://www.kifjp.org/infokanagawa>

Facebook (<https://www.facebook.com/kanagawaf>) では、INFO KANAGAWA の情報を「やさしい日本語」で作られた動画で見られます。

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

Los videos preparados en japonés simple que se basan en el contenido de INFO KANAGAWA están disponibles en Facebook en <https://www.facebook.com/kanagawaf>.

Información en japonés

Fundación Internacional de Kanagawa

Tel: 045-620-4466



Reglas para los tutores orientadas a evitar la delincuencia juvenil y proteger a los menores de los delitos



- No permita que los menores de 18 años salgan a la calle entre las 11:00 p.m. y 4:00 a.m.
- Nunca permita que sus hijos menores de 18 años envíen imágenes de sí mismos en ropa interior a alguien que conocieron por Internet.
- No permita que su hijo menor de 20 años fume tabaco o beba alcohol.

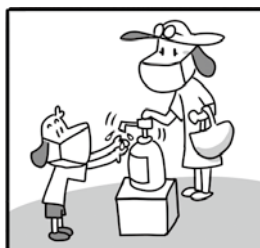
子どもの非行や犯罪被害を防ぐために、保護者に守ってほしいこと

- 18歳未満の子どもには午後11時から午前4時までの間の外出をさせないでください。
- 18歳未満の子どもにはインターネットで知り合った人に自分の下着姿などの画像を絶対に送らせないでください。
- 20歳未満の子どもには喫煙や飲酒をさせないでください。

Información en japonés

División de Asuntos Juveniles, G.P.K.

Tel: 045-210-3848



▶ 日本語での問合せ

県青少年課

TEL: 045-210-3848



Ayuda financiera para alumnos de la escuela secundaria superior



Los alumnos de la escuela secundaria superior pueden recibir una subvención total o parcial de la pensión académica, si presentan una solicitud a la escuela secundaria superior antes de la fecha fijada. Los hogares con un ingreso anual de aproximadamente ¥9.1 millones o menos son elegibles.

En principio, es necesario que la persona que tiene la patria potestad, etc. presente un documento que lleve su número personal.

Información en japonés

Escuelas secundarias públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8113

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. **Tel:** 045-210-3793

Beneficios para los alumnos de la escuela secundaria



Los tutores de estudiantes de la escuela secundaria que viven en Kanagawa son elegibles para recibir dinero en efectivo si reciben asistencia social o si no están sujetos al pago de impuestos por ingresos del impuesto de residente. *No es necesario devolver el dinero, pero es necesario presentar la solicitud.

* Incluye los hogares que se encuentran en una situación financiera equivalente a no sujetos a impuestos debido a un repentino recorte de ingresos.

Información en japonés

Escuelas secundarias nacionales y públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. **Tel:** 045-210-3793

Cumpla con las nuevas reglas sobre fumar



La Ley de Promoción de la Salud fue modificada para prevenir el tabaquismo pasivo. En principio, a partir de abril de 2020, está prohibido fumar en el interior de muchos establecimientos, tales como restaurantes y hoteles.

*Es posible instalar una sala designada para fumadores.

1. Si visita restaurantes, verifique el aviso de no fumar que se muestra en la entrada y siga las reglas.
2. Los infractores a estas reglas pueden recibir una multa.

Por fumar en un área para no fumadores (incluidos los productos de tabaco calentado): Cada infractor tendrá una multa de hasta ¥300,000

Por instalar ceniceros en un área para no fumadores: el administrador de la instalación tendrá una multa de hasta ¥500,000

3. No permita que personas menores de 20 años (incluidos los empleados) ingresen al área de fumadores.

Información en japonés

División de Promoción de la Salud, G.P.K. **Tel:** 045-210-5025

高等学校等就学支援金について

期日までに高校に申請すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

世帯年収約 910 万円未満 (目安) の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8113
私立高校: 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793

高校生等奨学給付金について

神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合に給付金を支給します。(返還不要/申請が必要)

*家計が急変して非課税相当になった場合も含む。

日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育局財務課 **TEL:** 045-210-8251
(私立高校) 県私学振興課 **TEL:** 045-210-3793

新しい喫煙ルールについて

受動喫煙を防ぐため健康増進法が改正され、2020年4月から、飲食店やホテル等多くの施設で原則屋内禁煙となりました。*喫煙専用室等の設置は可能

1. 飲食店等を利用の際は、入口の標識を確認し喫煙ルールを守ってください。
2. ルール違反時には罰則が科される場合があります。禁煙区域での喫煙 (加熱式たばこを含む) 対象: 全ての人 30 万円以下
禁煙区域への灰皿等の設置 対象: 施設管理者 50 万円以下
3. 20 歳未満の人 (従業員を含む) は、喫煙区域に入らせないでください。

日本語での問合せ

県健康増進課 **TEL:** 045-210-5025

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)

9時~12時, 13時~16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Estudie en el Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa



けんりつさんぎょうぎじゅつたんきだいがっこう
県立産業技術短期大学校に
進学しませんか

El Colegio de Tecnología Industrial recluta estudiantes extranjeros para la admisión en abril de 2021. El Colegio da la bienvenida a los estudiantes que desean encontrar un trabajo con un estado de residencia de "especialistas en técnicas, humanidades y servicios internacionales" después de la graduación. Visite el sitio Web oficial para conocer los detalles de las jornadas de puertas abiertas.

● **Sitio Web:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>



● **ホームページ**

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

Información en japonés

División de Asuntos de los Estudiantes, Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa.

Tel: 045-363-1232

▶ **日本語での問合せ**

けんりつさんぎょうぎじゅつたんきだいがっこう
県立産業技術短期大学校 学生課

TEL : 045-363-1232



Este año no abrirán las playas de Kanagawa para bañarse



Para evitar la propagación de la infección por el nuevo coronavirus, este año no abrirán las playas de Kanagawa para bañarse. Se recomienda no nadar en el mar ya que no se tomarán medidas de seguridad suficientes.

También absténgase de beber alcohol, fumar, jugar con fuegos artificiales y hacer barbacoas en la playa. Le pedimos no mostrar sus tatuajes y abstenerse de vender alcohol, bebidas y otros productos.

● **Sitio Web:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteiky/p6517.html>

Información en japonés

División de Gestión Costera y Control de la Erosión, G.P.K.

Tel: 045-210-6505



● **ホームページ**

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteiky/p6517.html>

▶ **日本語での問合せ**

けんさほつかいなんか
県砂防海岸課

TEL : 045-210-6505



El Club Internacional de Aficionados de Kanagawa está reclutando nuevos miembros



KANAFAN es una red para vincular a los miembros de nacionalidad extranjera, a quienes les gusta Kanagawa, y a los miembros de apoyo japoneses. Se ofrecen diversas oportunidades, tales como eventos de intercambio, sesiones de conversación en japonés y cursos para apoyar a los estudiantes internacionales. Esperamos que se registre como miembro.

● **Sitio Web:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>

Información en japonés

Club Internacional de Aficionados de Kanagawa
KANAFAN STATION

Tel: 045-620-5940

かながわ国際ファンクラブ会員募集

かながわすがいこくせきかいいん にほんじん かいいん
神奈川が好きな外国籍会員と日本人サポート会員
の集まりです。交流イベントや、日本語で語り合う会、
留学生支援講座などを行います。ぜひ会員になってく
ださい。

● **ホームページ**

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>

▶ **日本語での問合せ**

かながわ国際ファンクラブ

KANAFAN STATION (県委託事業)

TEL : 045-620-5940





Apoyo al empleo para residentes extranjeros en el campo de atención de enfermería y servicios de consulta para cuidadores



Las sesiones de apoyo al empleo se realizarán para aquellos que quieren trabajar en el campo de la atención de enfermería. Todos los postulantes, incluidas aquellas personas sin certificado de atención de enfermería, son bienvenidos.

[Consultas de empleo y sesión de entrevistas]

- Principio de octubre de 2020 en la Ciudad de Sagamihara
 - Principio de noviembre de 2020 en la Ciudad de Fujisawa
 - 4 de diciembre de 2020 en la Ciudad de Yokohama
- (No es necesario hacer reserva, ingreso gratis)
*Los días y los lugares están sujetos a cambio.

Se ofrecen seminarios de capacitación para residentes extranjeros para ser cuidadores certificados, así como clases de idioma japonés. Los servicios de consulta también están disponibles para aquellos que tienen problemas o preocupaciones en el centro de atención. Para más detalles, tenga a bien llamar al siguiente número.

● Idiomas disponibles: inglés, chino y español

Información en japonés

Asociación de Gestión de Bienestar de la Ciudad de Yokohama
Tel: 045-846-4649
De lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.



Cooperación necesaria para la patrulla de policía



- Los oficiales de policía visitan su hogar para darle información sobre prevención de delitos y seguridad vial.
- La Tarjeta de Información del Residente se utiliza para comunicarse en una situación de emergencia, tal como un desastre o un accidente. Tenga a bien ingresar sus números de contacto de emergencia, además de su información básica.

Información en japonés

División de Supervisión de la Policía de la Comunidad, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212
o estación de policía de su área



外国籍県民向け介護分野就労支援と介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をした方、資格がなくても相談できますのでぜひ来て下さい。

【就職相談会・面接会】

- 令和2年10月上旬 相模原市
 - 令和2年11月上旬 藤沢市
 - 令和2年12月4日 横浜市
- (各回予約不要、無料)

※予定のため日程・場所等変更する場合があります。外国籍県民向けに介護の資格がとれる研修や日本語講座もあります。

また、介護現場でのトラブル、悩みなどについても相談ができます。

詳細は下記にお電話下さい。

●対応言語 英語・中国語・スペイン語

▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会
TEL: 045-846-4649 (月～金: 9時～17時)



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

- 巡回連絡では、警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。
- 巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急時の連絡先も書いてください。

▶日本語での問合せ

県警察本部地域指導課
TEL: 045-211-1212
または住んでいる地区の警察署

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español

- Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
- De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)
9時～12時, 13時～16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

La próxima edición (número de invierno) está programada para noviembre del 2020. Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0543

*次号 (冬号) は、2020年11月に発行予定です。
【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL:045-285-0543



- * Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
- * Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課あて
- * FAX: 045-212-2753

